AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 30.3.2007
COM(2007) 151 végleges

2007/0057 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Panamai Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás aláírásáról

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Panamai Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

1) A JAVASLAT HÁTTERE

- **A javaslat indokai és célkitűzései**

Az Európai Közösségek Bíróságának az úgynevezett „nyitott égbolt” ügyekben hozott ítéleteit követően a Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot a harmadik országokkal folytatott, a hatályos megállapodások egyes rendelkezéseinek közösségi megállapodással való felváltásáról szóló tárgyalások megkezdésére[1] („horizontális felhatalmazás”). E megállapodások célkitűzései, hogy valamennyi közösségi légi fuvarozónak hátrányos megkülönböztetés nélkül hozzáférést biztosítson az Európai Közösség tagállamai és a harmadik országok közötti légi útvonalakhoz, valamint hogy a tagállamok és a harmadik országok közötti kétoldalú légiközlekedési megállapodásokat összhangba hozza a közösségi joggal.

- **Általános háttér**

A tagállamok és harmadik országok közötti nemzetközi légiközlekedési kapcsolatokat hagyományosan a tagállamok és harmadik országok között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások, azok mellékletei és az egyéb kétoldalú vagy többoldalú szerződések szabályozzák.

A tagállamok kétoldalú légiközlekedési megállapodásainak a kijelölésre vonatkozó hagyományos záradékai sértik a közösségi jogot. Lehetővé teszik egy harmadik ország számára, hogy megtagadja, visszavonja vagy felfüggessze egy tagállam által kijelölt azon légifuvarozó jogosítványait vagy engedélyeit, amelynek többségi tulajdona és tényleges ellenőrzése nem az adott tagállam vagy annak állampolgárai kezében van. Ez az egy tagállamban alapított, de más tagállamok állampolgárai tulajdonában lévő és általuk ellenőrzött közösségi légi fuvarozókkal szembeni hátrányos megkülönböztetésnek minősül. Ez ellentétes a Szerződés 43. cikkével, amely valamely tagállamnak a szabad letelepedés jogát gyakorló állampolgárai számára a fogadó tagállamban az adott tagállam állampolgáraival egyenlő bánásmódot biztosít.

További problémák is femerülnek, mint például a repülőgép-üzemanyagra kivetett illetékek vagy a harmadik országok légi fuvarozói által a Közösségen belüli légi útvonalakra kiszabott viteldíjak; e kérdésekben helyénvaló lenne biztosítani a közösségi jognak való megfelelést a tagállamok és a harmadik országok közötti kétoldalú légiközlekedési megállapodások meglévő rendelkezéseinek módosítása vagy kiegészítése révén.

- **Hatályos rendelkezések a javaslat által szabályozott területen**

A megállapodás rendelkezései a tagállamok és a Panamai Köztársaság közötti hat kétoldalú légiközlekedési megállapodás esetében lépnek a hatályos rendelkezések helyébe, vagy egészítik ki azt.

---

[1] A 2003. június 5-i 11323/03 tanácsi határozat (korlátozott terjesztésű dokumentum)

- **Összhang az Unió egyéb szakpolitikáival és célkitűzéseivel**

A megállapodás a Közösség külső légiközlekedési politikájának alapvető célkitűzését szolgálja azáltal, hogy hatályos kétoldalú légiközlekedési megállapodásokat hoz összhangba a közösségi joggal.

2) KONZULTÁCIÓ AZ ÉRDEKELT FELEKKEL ÉS HATÁSVIZSGÁLAT

- **Konzultáció az érdekelt felekkel**

A konzultáció módszerei, a megcélzott főbb ágazatok és a válaszadók általános bemutatása

A tárgyalások során mindvégig konzultációk folytak a tagállamokkal, csakúgy mint az iparág képviselőivel.

A válaszok összefoglalása és figyelembevételük módja

A tagállamok és az iparág képviselőinek észrevételei figyelembevételre kerültek.

3) A JAVASLAT JOGI ELEMEI

- **A javaslat összefoglalása**

A Bizottság a „horizontális felhatalmazás” mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel összhangban tárgyalásokat folytatott Panamával egy olyan megállapodás megkötéséről, amely a tagállamok és a Panamai Köztársaság között meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások egyes rendelkezéseinek helyébe lép. A megállapodás 2. cikke szerint a kijelölésre vonatkozó hagyományos záradékok helyébe közösségi záradék lép, amely valamennyi közösségi légi fuvarozó számára lehetővé teszi, hogy a letelepedési jog előnyeiből részesüljön. A megállapodás 4. és 5. cikke a közösségi hatáskörre vonatkozó záradékok két típusát érinti. A 4. cikk a repülőgép-üzemanyagra kivetett illetékkel foglalkozik, amelyet az energiatermékek és a villamos energia közösségi adóztatási keretének átszervezéséről szóló 2003/96/EK tanácsi irányelv és különösen annak 14. cikke (2) bekezdése harmonizált. A 5. cikk (Viteldíjak) a meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások és a légi szolgáltatások vitel- és tarifadíjairól szóló 2409/92 tanácsi rendelet közti ellentmondásokat oldja fel, ugyanis ez utóbbi megtiltja a harmadik országbeli légi fuvarozóknak, hogy a kizárólag a Közösségen belüli légi útvonalakon közlekedő légi járatok tekintetében a meglévőknél alacsonyabb árakat vezessenek be. A 6. cikk a közösségi versenyszabályokkal való esetleges ellentmondásokat oldja fel.

- **Jogalap**

Az EK-Szerződés 80. cikkének (2) bekezdése, valamint 300. cikkének (2) bekezdése.

- **A szubszidiaritás elve**

A javaslat teljes mértékben a Tanács által adott „horizontális felhatalmazáson” alapul, figyelembe véve azokat a problémaköröket, amelyek a közösségi jog és a kétoldalú

légiközlekedési megállapodások tárgyát képezik.

- **Az arányosság elve**

A megállapodás csak a közösségi jognak való megfeleléshez szükséges mértékben módosítja vagy egészíti ki a kétoldalú légiközlekedési megállapodás rendelkezéseit.

- **Az eszköz megválasztása**

Az Európai Közösség és a Panamai Köztársaság közötti megállapodás megkötése a leghatékonyabb eszköz a tagállamok és a Panamai Köztársaság közötti kétoldalú légiközlekedési megállapodásoknak a közösségi joggal való összehangolásához.

4) KÖLTSÉGVETÉSI VONATKOZÁSOK

A javaslat nincs kihatással a Közösség költségvetésére.

5) KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

- **Jogszabályok egyszerűsítése**

A javaslat a jogszabályok egyszerűsítésére törekszik.

Az egyetlen, egységes közösségi megállapodás rendelkezései a tagállamok és a Panamai Köztársaság közötti kétoldalú légiközlekedési megállapodások fontos rendelkezéseit váltják fel vagy egészítik ki.

- **A javaslat részletes magyarázata**

A nemzetközi megállapodások aláírására és megkötésére vonatkozó kötelező eljárásnak megfelelően felkérik a Tanácsot, hogy hagyja jóvá az Európai Közösség és a Panamai Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről és aláírásáról szóló határozatot, valamint arra, hogy jelölje meg a felhatalmazott személyeket, akik a Közösség részéről aláírják a megállapodást.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Panamai Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás aláírásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződére, és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával,

tekintettel a Bizottság javaslatára[2],

mivel:

(1) A Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdeményezzen harmadik országokkal a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltásáról.

(2) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott a Panamai Köztársasággal egy, a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás megkötésére a Bizottságot a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltása céljából a harmadik országokkal folytatandó tárgyalások kezdeményezésére felhatalmazó tanácsi határozat mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel összhangban.

(3) A megállapodás egy későbbi időpontban történő megkötésére figyelemmel, a Bizottság által megtárgyalt megállapodást alá kell írni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

1. A megállapodás egy későbbi időpontban történő megkötésére figyelemmel, a Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje az Európai Közösség és a Panamai Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodásnak a Közösség nevében történő aláírására jogosult személyt vagy személyeket.

---

[2] HL C […]., […]., […]. o.

2. A megállapodás szövegét e határozat melléklete tartalmazza.

Kelt Brüsszelben, -án/-én

A Tanács részéről
az elnök

2007/0057 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Panamai Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával, valamint 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára[3],

tekintettel az Európai Parlament véleményére[4],

mivel:

(1) A Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdeményezzen harmadik országokkal a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltásáról.

(2) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott Panamával egy, a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás megkötésére a Bizottságot a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltása céljából a harmadik országokkal folytatandó tárgyalások kezdeményezésére felhatalmazó tanácsi határozat mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel összhangban,

(3) A megállapodást – a(z) .../.../EK tanácsi határozattal összhangban történő esetleges későbbi megkötésére is figyelemmel – ....-án/-én a Közösség nevében aláírták[5],

(4) A megállapodást jóvá kell hagyni,

---

3 HL C […]., […]., […]. o.
4 HL C […]., […]., […]. o.
5 HL C […]., […]., […]. o.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

1. Az Európai Közösség és a Panamai Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

2. E megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy kijelölje a megállapodás 9. cikkének (1) bekezdésében előírt értesítés megtételére jogosult személyt.

Kelt Brüsszelben, -án/-én

A Tanács részéről
az elnök

MELLÉKLET

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és a Panamai Köztársaság között

a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG:

egyrészről, valamint

A PANAMAI KÖZTÁRSASÁG,

másrészről

(a továbbiakban: a szerződő felek)

MEGÁLLAPÍTVA, hogy egyes, az Európai Közösség számos tagállama és a Panamai Köztársaság között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások olyan rendellekezéseket tartalmaznak, amelyek az európai közösségi joggal ellentétesek,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Európai Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik számos olyan kérdést illetően, amelyre az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok között létrejött kétoldalú légi szolgáltatási megállapodások kiterjedhetnek,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy a közösségi jog szerint a valamely tagállamban székhellyel rendelkező közösségi légi fuvarozóknak joguk van hátrányos megkülönböztetés nélkül hozzáférni az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és egyes harmadik országok között létrejött megállapodásokra, amelyek a közösségi joggal összhangban az ilyen harmadik országok állampolgárai számára lehetővé teszik, hogy az Európai Közösség tagállamai által engedélyezett légi fuvarozó vállalkozásokban tulajdonjogot szerezzenek,

FELISMERVE, hogy az Európai Közösség tagállamai és a Panamai Köztársaság között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások azon rendelkezéseit, amelyek ellentétesek az Európai Közösség jogszabályaival, összhangba kell hozni azokkal az Európai Közösség és a Panamai Köztársaság közötti légi szolgáltatások rendezett jogi hátterének létrehozása és az ilyen légi szolgáltatások folytonosságának fenntartása érdekében,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösségnek e tárgyalások keretében nem célja az Európai Közösség és a Panamai Köztársaság közötti légi forgalom mértékének növelése, a közösségi légifuvarozók és a Panamai Köztársaság légi fuvarozói közötti egyensúly befolyásolása, vagy a meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezéseinek a forgalmi jogok tekintetében történő módosítása.

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

Általános rendelkezések

1. E megállapodás alkalmazásában a tagállamok az Európai Közösség tagállamai. A LACAC-tagállamok a Latin-amerikai Polgári Repülési Bizottság tagállamai.

2. Az 1. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam állampolgáraira való hivatkozásokat az Európai Közösség tagállamainak állampolgáraira való hivatkozásként kell értelmezni.

3. Az 1. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam légi fuvarozóira vagy légitársaságaira való hivatkozásokat az Európai Közösség tagállam által kijelölt légi fuvarozókra vagy légitársaságokra való hivatkozásként kell értelmezni.

2. CIKK

Kijelölés, engedélyezés és engedély-visszavonás

1. A 2. melléklet a) illetve b) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyébe az e cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezései lépnek az érintett tagállam légifuvarozójának kijelölése, a légifuvarozó részére a Panamai Köztársaság által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légifuvarozó ilyen engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében. A 2. melléklet a), illetve b) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyébe az e cikk (4) és (5) bekezdésének rendelkezései lépnek a Panamai Köztársaság légi fuvarozójának kijelölése, a légi fuvarozó részére a tagállam által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légi fuvarozó ilyen engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében.

2. A tagállam kijelölésének kézhezvételét követően a Panamai Köztársaság haladéktalanul megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve, hogy:

   i. a légi fuvarozó az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a kijelölő tagállamban székhellyel rendelkezik, és a közösségi jognak megfelelő érvényes működési engedéllyel rendelkezik;

   ii. a működési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja és fenntartja a légi fuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését, valamint az illetékes légiforgalmi hatóságot a kijelölésben egyértelműen meghatározza; valamint

   iii. a légi fuvarozó tulajdona és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, vagy a 3. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai kezében van.

3. A Panamai Köztársaságnak jogában áll a tagállam által kijelölt légi fuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

i. a légi fuvarozó az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a kijelölő tagállamban nem rendelkezik székhellyel, vagy nem rendelkezik az Európai Közösség jogszabályainak megfelelő érvényes működési engedéllyel; vagy

ii. nem a működési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja vagy tartja fenn a légi fuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését, valamint az illetékes légiforgalmi hatóság a kijelölésben nincs egyértelműen meghatározva; vagy

iii. a légi fuvarozó tulajdona és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén nem a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, vagy a 3. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai kezében van; vagy

iv. a légifuvarozó a Panamai Köztársaság és egy másik tagállam között létrejött kétoldalú megállapodás alapján már rendelkezik üzemeltetési engedéllyel és a Panamai Köztársaság igazolja, hogy az e megállapodás szerinti forgalmi jogok olyan útvonalon történő gyakorlása, amely érinti az adott másik tagállam egy pontját, megkerülné a forgalmi jogoknak az adott másik megállapodással bevezetett korlátozásait; vagy

v. a légi fuvarozó rendelkezik egy tagállam által kiadott működési engedéllyel és a Panamai Köztársaság és az adott tagállam között nem jött létre kétoldalú légiközlekedési megállapodás, illetve a Panamai Köztársaság által kijelölt légi fuvarozótól az adott tagállam viszonylatában megtagadták a forgalmi jogokat.

Az e bekezdés szerinti jogának gyakorlása során a Panamai Köztársaság nem tehet az állampolgárság alapján hátrányos megkülönböztetést a közösségi légi fuvarozók között.

4. A Panamai Köztársaság kijelölésének kézhezvétele után a tagállam haladéktalanul megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve hogy:

i. a légi fuvarozót a Panamai Köztársaságban alapították; valamint

ii. a Panamai Köztársaság gyakorolja és fenntartja a légi fuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését, valamint felelős annak működési engedélye kiadásáért; valamint

iii. a légi fuvarozó tulajdona és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén a LACAC-tagállamok és/vagy a LACAC-tagállamok állampolgárai kezében van.

5. A tagállamnak jogában áll a Panamai Köztársaság által kijelölt légi fuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

i. a légi fuvarozót nem a Panamai Köztársaságban alapították; vagy

ii. nem a Panamai Köztársaság gyakorolja vagy tartja fenn a légi fuvarozó hatékony szabályozási felügyeletét, vagy nem a Panamai Köztársaság felelős annak működési engedélye kiadásáért; vagy

iii. a légifuvarozó tulajdona és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén nem a LACAC-tagállamok és/vagy a LACAC-tagállamok állampolgárai kezében van; vagy

iv. a légi fuvarozó a tagállam és egy másik LACAC-tagállam között létrejött kétoldalú megállapodás alapján már rendelkezik üzemeltetési engedéllyel, és a tagállam igazolja, hogy az e megállapodás szerinti forgalmi jogok olyan útvonalon történő gyakorlása, amely érinti az adott másik LACAC-tagállam egy pontját, megkerülné a forgalmi jogoknak az adott másik megállapodással bevezetett korlátozásait.

3. CIKK

Biztonság

1. A 2. melléklet c) pontjában felsorolt cikkek rendelkezései kiegészülnek az e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

2. Ha egy tagállam olyan légifuvarozót jelöl ki, amelynek szabályozási ellenőrzését egy másik tagállam gyakorolja és tartja fenn, a Panamai Köztársaságnak a légi fuvarozót kijelölő tagállam és a Panamai Köztársaság között létrejött megállapodásban foglalt biztonsági rendelkezések szerinti jogai a biztonsági előírásoknak az adott másik tagállam általi elfogadása, végrehajtása és betartása során, valamint az adott légi fuvarozó üzemeltetési engedélye tekintetében ugyanúgy érvényesülnek.

4. CIKK

A repülőgép-üzemanyagra kivetett illetékek

1. A 2. melléklet d) pontjában felsorolt cikkek kiegészülnek az e cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezéseivel.

2. Bármely ellenkező értelmű rendelkezés ellenére, a 2. melléklet d) pontjában felsorolt megállapodásokban foglaltak nem akadályozhatják meg a tagállamokat abban, hogy hátrányos megkülönböztetés nélkül adókat, illetékeket, vámokat vagy díjakat vessenek ki a területükön a Panamai Köztársaság által kijelölt légi fuvarozó azon légi járműve által felhasznált üzemanyagra, amely az adott tagállam területének egy pontja és az adott tagállam területének egy másik pontja vagy egy másik tagállam területe között közlekedik.

3. Bármely ellenkező értelmű rendelkezés ellenére, a 2. melléklet d) pontjában felsorolt megállapodásokban foglaltak nem akadályozhatják meg a Panamai Köztársaságot abban, hogy hátrányos megkülönböztetés nélkül adókat, illetékeket, vámokat vagy díjakat vessen ki a területén egy tagállam által kijelölt légifuvarozó azon légijárműve által felhasznált üzemanyagra, amely a Panamai Köztársaság területének egy pontja és a Panamai Köztársaság területének egy másik pontja vagy egy másik LACAC-tagállam területe között közlekedik.

5. CIKK

Viteldíjak

1. A 2. melléklet e) pontjában felsorolt cikkek kiegészülnek az e cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezéseivel.

2. Az 1. mellékletben felsorolt és a 2. melléklet e) pontjában felsorolt rendelkezést tartalmazó megállapodás alapján a Panamai Köztársaság által kijelölt légifuvarozó(k)nak az Európai Közösségen belüli légi útvonalakon közlekedő járataira vonatkozóan kiszabott viteldíjak az európai közösségi jog hatálya alá tartoznak. Az európai közösségi jog megkülönböztetés nélkül kerül alkalmazásra.

3. Az 1. mellékletben felsorolt és a 2. melléklet e) pontjában felsorolt rendelkezést tartalmazó megállapodás alapján egy tagállam által kijelölt légifuvarozó(k)nak a Panamai Köztársaság és egy másik LACAC-tagállam között közlekedő járataira vonatkozóan kiszabott viteldíjak a vezető árakra vonatkozó panamai jog hatálya alá tartoznak és azokat hátrányos megkülönböztetés nélkül kell alkalmazni.

6. CIKK

A versenyszabályoknak való megfelelés

1. Az ezzel ellentétes rendelkezések sérelme nélkül az 1. mellékletben felsorolt megállapodások semmilyen mértékben sem i. részesíthetik előnyben azoknak a vállalkozások közötti megállapodásoknak, vállalkozások társulásai által hozott döntéseknek vagy összehangolt magatartásoknak az elfogadását, amelyek a versenyt megakadályozzák, torzítják vagy korlátozzák; ii. erősíthetik bármely efféle megállapodás, döntés vagy összehangolt magatartás hatásait; vagy iii. ruházhatják át a felelősséget a versenyt megakadályozó, torzító vagy korlátozó intézkedések meghozataláért.

2. Az 1. mellékletben felsorolt megállapodásoknak az e cikk (1) bekezdésével összeegyeztethetetlen rendelkezései nem alkalmazhatók.

7. CIKK

A megállapodás mellékletei

E megállapodás mellékletei a megállapodás szerves részét képezik.

8. CIKK

Felülvizsgálat vagy módosítás

A szerződő felek kölcsönös megegyezés alapján bármikor felülvizsgálhatják vagy módosíthatják ezt a megállapodást.

9. CIKK

Hatálybalépés

Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a szerződő felek írásban értesítették egymást arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásoknak eleget tettek.

10. CIKK

A szerződés felbontása

1. Ha az 1. mellékletben felsorolt valamelyik megállapodás hatályát veszti, e megállapodás minden olyan rendelkezése, amely az 1. mellékletben felsorolt szóban forgó megállapodásra vonatkozik, szintén hatályát veszti.

2. Abban az esetben, ha az 1. mellékletben felsorolt összes megállapodás hatályát veszti, ez a megállapodás is hatályát veszti.

FENTIEK HITELÉÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt […]-ban/-ben, a(z) […] év […] havának […] napján, két-két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lett, lengyel, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven. Eltérés esetén a spanyol nyelvű szöveg az irányadó.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG RÉSZÉRŐL: A PANAMAI KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL:

1. MELLÉKLET

A megállapodás 1. cikkében említett megállapodások jegyzéke

a) A Panamai Köztársaság és az Európai Közösség tagállamai között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások, amelyeket e megállapodás aláírásának napján már megkötöttek, aláírtak és/vagy ideiglenes alkalmaznak

– a Német Szövetségi Köztársaság és a Panamai Köztársaság között létrejött légiközlekedési megállapodás, amelyet Panamá városában 1999. december 13-án írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: „a Panama–Németország megállapodás”.

– A Panamai Köztársaság és a Belga Királyság kormánya között létrejött, a légiközlekedési szolgáltatásokról szóló megállapodás, amelyet Panamá városában 1966. január 12-én írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: Panama–Belgium megállapodás.

– a Spanyol Királyság és a Panamai Köztársaság között létrejött légiközlekedési megállapodás, amelyet Panamá városában 2001. augusztus 7-én írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Panama–Németország megállapodás.

– Az Olasz Köztársaság kormányának és a Panamai Köztársaság kormányának légiforgalmi küldöttsége közötti találkozó jegyzőkönyve, amelyet Rómában 1970. november 11-én írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: Panama–Olaszország jegyzőkönyv.

– A Panamai Köztársaság és a Holland Királyság között a területeik között és azokon túl üzemeltetett légiközlekedési szolgáltatások tekintetében létrejött megállapodás, amelyet a Hágában 1995. június 7-én létrejött egyetértési nyilatkozat 2. mellékleteként parafáltak, a továbbiakban a 2. mellékletben: Panama–Hollandia megállapodás.

– A Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kormánya és a Panamai Köztársaság kormánya között létrejött megállapodás, amelyet a Londonban 1997. augusztus 26-án aláírt egyetértési nyilatkozat B. mellékleteként parafáltak, a továbbiakban a 2. mellékletben: Panama–Egyesült Királyság megállapodás.

b) Légiközlekedési megállapodások és egyéb szerződések, amelyeket a Panamai Köztársaság és az Európai Közösség tagállamai parafáltak vagy aláírtak, és amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba, és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen

2. MELLÉKLET

Az 1. mellékletben felsorolt megállapodásokban szereplő és a megállapodás 2–5. cikkében említett cikkek jegyzéke

(a) Megnevezés:

– a Panama–Németország megállapodás 3. cikke;

– a Panama – Spanyolország megállapodás 3. cikke;

– a Panama–Hollandia megállapodás 4. cikke;

– a Panama–Egyesült Királyság megállapodás 4. cikke.

(b) Az engedélyek és jogosítványok megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása:

– a Panama–Németország megállapodás 3. cikke;

– a Panama–Belgium megállapodás 9. cikke;

– a Panama–Spanyolország megállapodás 4. cikke;

– a Panama–Hollandia megállapodás 5. cikke;

– a Panama–Egyesült Királyság megállapodástervezet 5. cikke.

(c) Szabályozási ellenőrzés:

– a Panama–Németország megállapodás 12. cikke;

– a Panama–Spanyolország megállapodás 11. cikke.

(d) A repülőgép-üzemanyagra kivetett illetékek:

– a Panama–Németország megállapodás 6. cikke;

– a Panama–Belgium megállapodás 7. cikke;

– a Panama–Spanyolország megállapodás 5. cikke;

– a Panama–Hollandia megállapodás 10. cikke;

– a Panama–Egyesült Királyság megállapodás 8. cikke.

(e) Viteldíjak:

– a Panama – Németország megállapodás 10. cikke;

– a Panama–Belgium megállapodás 5. cikke;

– a Panama–Spanyolország megállapodás 7. cikke;

– a Panama–Hollandia megállapodás 6. cikke;

– a Panama–Egyesült Királyság megállapodás 7. cikke.

3. MELLÉKLET

A megállapodás 2. cikkében említett egyéb államok jegyzéke

a) Az **Izlandi Köztársaság** (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján);

b) A **Liechtensteini Hercegség** (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján);

c) A **Norvég Királyság** (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján);

d) A **Svájci Államszövetség** (az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti légiközlekedési megállapodás alapján).